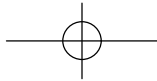


Part 1

不出国也能说一口
地道美语



American Authentic Real English Only
美国人天天在说的原味口语 · 全美流行版

UNIT 001

Why are you smiling from ear to ear?



直译

为什么你从（一只）耳朵笑到（另一只）耳朵呢？

MP3 001

意译

什么事让你笑得合不拢嘴？

破译

smile from ear to ear 英语解释为 laugh a lot because you are feeling happy about something 因遇到某件开心的事情而让你好笑不止。又如：I have a smile, stretching from ear to ear. 意思是“我脸上有一个大大的笑容”。字面意思是：我有一个微笑，从一个耳朵伸展到另一个耳朵。本用来形容笑得超级开心的话，如仅从字面意思来理解，岂不是让人感到很恐怖？！

本土会话

A: Why are you smiling from ear to ear?

A: 什么事让你笑得合不拢嘴？

B: Well, when I'm angry, I just smile until my anger goes away.

B: 哦，当我生气的时候，我就一直笑，笑到气消为止。

举一反三

He was grinning with delight. 他高兴得咧开嘴笑了。

→ *grin [grin] vi. 露齿而笑

The boys roared with laughter. 那些男孩哄然大笑。

→ *roar [rɔː] vi. 大声叫喊；狂笑

He burst out into a horselaugh. 他忽然高声狂笑。

→ *horselaugh ['hɔːslɑːf] n. 喧哗的笑；纵声大笑（如马嘶一般）

He laughs a hearty laugh. 他开怀大笑。

→ ☆ laugh a hearty laughter = laugh heartily 放声大笑，开怀大笑

He was laughing his head off. 他笑得下巴都要掉了。

→ ☆ laugh one's head off 疯狂大笑，大笑不止

His jokes made us split our sides. 他的笑话使我们捧腹大笑。

→ ☆ split one's sides = roll in the aisles 捧腹大笑；笑破肚皮 split [split] vt. 劈开；破裂

给力双语

Better the last smile than the first laughter. 笑在前不如笑在后。

He laughs best who laughs last. 谁笑在最后，谁笑得最好。

UNIT
002

I have enough on my plate.



直译 我的盘子里足够多了。

MP3 002

意译 我已经忙不过来了。

破译 have enough on one's plate 英语解释为 have a lot of work or problems to deal with 有很多工作或问题要处理。该习语比喻某人手边有不少工作或其他事情，够他忙了，因而不可能旁顾。plate 指进餐时装食物用的盘子，英语里以盘子装满了食物来表示太忙，而不用来比喻丰衣足食之类的意思。其中 enough 可以替换为 a lot/too much。

本土会话

A: Can you press this suit for me?

A: 您能帮我烫一下这套衣服吗?

B: I'm sorry I can't be of help. I have enough on my plate.

B: 对不起，我帮不了你，我已经忙不过来了。

举一反三

I've got my hands full at the moment. 我现在忙得要命。

I am as busy as a bee now. 我现在忙得不可开交。

☆ get one's hands full = (as) busy as a bee 忙得不可开交

I'm tied up at the moment. 我这会儿正忙呢。

I've been rushed off my feet all day. 我一整天忙得焦头烂额的。

☆ be rushed/run off one's feet 某人手忙脚乱，忙得不可开交

I don't even have time to catch my breath. 我连喘口气的工夫都没有。

I've been snowed under with work. 我工作多得忙不过来。

☆ be snowed under 工作多得忙不过来；超负荷；被彻底打败；被压倒

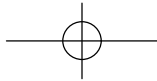
给力双语

Whoever is in a hurry shows that the thing he is about is too big for him.

不管是谁，匆匆忙忙只能说明他不能从事他的工作。

The more we do, the more we can do; the busier we are, the more leisure we have.

做得越多，则能做的越多；越是忙碌，则空闲越多。



American Authentic Real English Only
美国人天天在说的原味口语·全美流行版

UNIT 003

I need to answer the call of nature.



直译

我需要回应自然的召唤。

MP3 003

意译

我需要去趟洗手间。

破译

the call of nature 英语解释为 the need to go to the toilet/washroom 想去厕所 / 洗手间，是表示内急更为文雅的说法。上厕所就表示为 answer the call of nature。nature 用来隐喻不便直言的身体功能或部位。

本土会话

A: Excuse me. I need to answer the call of nature.

A: 对不起，我需要去趟洗手间。

B: All right. Go ahead.

B: 好的，去吧。

举一反三

I want to go to the toilet. 我想上厕所。

→ * toilet 是最常用的一个词。可指“公厕”，也可指“私厕”。在美国，公厕可说成 public comfort station。此外，我们还可以说 men's room (男厕)，women's room (女厕)。

I want to wash my hands. 我要上厕所。

I want/need to go to (or use) the washroom/restroom. 我想 / 需要去一下洗手间。

I need to take a leak. 我要去解小便。

→ ☆ take a leak (美国俚语) 撒尿，解小便

I need to go pee [pi:]. 我要去解小便。

I'm trying to take a dump [dʌmp]. 我正在上大号。

→ ☆ take a dump 解大便；上大号

I need to visit John. 我要去趟厕所。

→ * john 为美国俚语，表示厕所。注意：john 中 j 需小写。如 j 大写即 John，则表示人名约翰。

给力双语

No spitting, no littering. 不随地吐痰，不乱扔垃圾。

→ * spit [spit] vt. 吐，喷 (火) vi. 吐痰，唾弃 litter ['lɪtə] vt. 乱丢；产 (仔) vi. 乱扔废弃物

Wash your hands before meals and after going to the washroom. 饭前便后要洗手。

UNIT
004

This food is out of this world.



直译 这食物在这个世界以外。

MP3 004

意译 这真是人间美味。

破译 out of this world 并不是表示这个世界以外的意思，其真正含义是：好极了；极其美妙；出类拔萃；超过世界上的一切。其英语解释为 **how good or beautiful...something is** 通常用来强调某物如何好、如何漂亮等等。它常指某些东西非常好，例如音乐、电影、饭菜，也可用于指人，表示漂亮极了。

本土会话

A: This food is out of this world. It's so yummy [ˈjʌmi]!

A: 这真是人间美味。真好吃!

B: You can say that again! I've never had better beef.

B: 你说得很对! 这是我吃过的最棒的牛肉。

举一反三

It's really tasty. 味道真不错。

It's not only smells good but (also) tastes delicious. 不但气味好闻而且味道可口。

My mouth is watering. 我的口水都流出来了。

The delicacies on the table make him mouth water.

桌上的美味佳肴馋得他直流口水。

→ *delicacy [ˈdelɪkəsi] n. 精美; 体谅; 美味

☆ make someone's mouth water 馋得某人流口水

Could you give me another apple? It's so nice.

你能再给我一个苹果吗? 它真是太好吃了。

Let's enjoy the superb cuisine. 让我们享用美味佳肴吧。

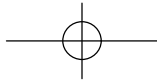
→ *cuisine [kwɪˈziːn] n. 烹饪; 菜肴

给力双语

Diet cures more than doctors. 饮食有节, 胜过上门求医。

It was very wrong to waste any food when there're so many hungry people in the world.

世界上还有许多忍饥挨饿的人, 浪费食物太不应该。



American Authentic Real English Only
美国人天天在说的原味口语·全美流行版

UNIT 005

She is a babe.



直译 她是个婴儿。

意译 她是个大美女。

破译 **babe** 可以用来称呼自己心爱的人，一般是男士称呼女士。**babe** 是美国俚语，现在常用来指美女，辣妹；女孩，年轻女子，尤指漂亮者。此外，**baby** 除本来婴儿之意外也可称呼自己心爱的人，同样一般也是男士称呼女士。

MP3 005

本土会话

A: Wow, look at the chick over there. She is a babe [beib].

A: 哇！看看在那边的女孩。她是个大美女。

B: If you have to ask her out, you have to talk smooth.

B: 如果你想约她出去玩，你必须花言巧语些。

举一反三

Pretty, you're looking sharp! 美女，你好靓啊！

She is very attractive. 她十分迷人。

The girl has a beautiful face. 那女孩长着一张漂亮的脸蛋。

You are sexy/sweet/beautiful. 你真性感 / 真好看 / 真漂亮。

She turns me on. 她让我眼睛为之一亮。

She is an engaging girl. 她是个迷人的女孩。

→ * engaging [in'geɪdʒɪŋ] a. 可爱的，迷人的

She is a knockout. 她是个大美人。

→ ☆ knock out 分开写意思是（拳击中）打倒，而连着写的 knockout，在口语中意思是绝代佳人，表示极具魅力、使对方晕头转向的人，多指女性。

Beauty is only skin-deep. 美貌不过一张皮。

→ ☆ skin-deep 表面的；肤浅的

给力双语

The love of beauty is an essential part of all healthy human nature.

爱美是健康人天性的的重要组成部分。

Beauty is in the eye of the beholder. 情人眼里出西施。

UNIT
006

I was in a brown study.



直译 我在棕色的书房中。

MP3 006

意译 我刚才走神了。

破译 in a brown study 是个固定搭配，英文解释为：in a state of deep thought 默想；沉思。in a brown study 的意思分别源于 brown 和 study 的旧用法。我们知道，brown 在色调上属于暗色，16 世纪时人们常用它来形容“忧郁、沮丧”的心境；study 在 14 世纪的古英语中则表示“幻想或沉思”的意思。现在 brown study 可以表示两种含义：“沉思”“做白日梦”。

本土会话

A: Sorry, I beg your pardon. I was in a brown study.

A: 不好意思，请再说一遍。我刚才走神了。

B: We're going to have a few friends over at my house. Would you like to come?

B: 我们几个朋友准备在我家聚一聚，你能来吗？

举一反三

I'm absent-minded! 我开小差了！

→ * absent-minded 心不在焉的；茫然的

I just zoned out for a moment. 我刚才走了一会儿神。

→ ☆ zone out 走神；发呆

He seemed to be in another world. 他似乎魂不守舍。

→ ☆ be in another world 精神恍惚；魂不守舍

He's really out of it these days. 他这几天有点心不在焉。

You're in a world of your own. 你心不在焉。

He often mooned about those days. 那些日子他常常精神恍惚。

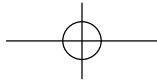
→ ☆ moon about 精神恍惚

给力双语

The lights are on but nobody's home. 心不在焉；身在曹营心在汉。

Don't part with your illusions [i'lju:ʒən]. When they are gone you may still exist, but you have ceased to live.

不要放弃你的幻想。当幻想没有了以后，你还可以生存，但是你虽生犹死。



American Authentic Real English Only
美国人天天在说的原味口语·全美流行版

UNIT 007

Life isn't always a bed of roses.



直译

人生并不总是一床玫瑰。

MP3 007

意译

人生并非事事如意。

破译

相传古罗马人为了炫耀其生活的极度豪华舒适和无比欢乐安逸时，常把玫瑰花撒在床上。a bed of roses 便来源于此。其英语解释为 an easy or a pleasant situation，表示“优哉游哉，称心如意，安乐窝”的意思。本语用于否定句中，多含有贬义。

本土会话

A: For a man who's feeling so down, there're usually two reasons. Either his career is going downhill, or he has a broken heart. Since you're so successful, it must be the other.

A: 一个男人心情不好一般有两个原因：不是他的事业滑坡，就是他感情出问题了。既然你事业这么成功，那一定是另一个原因了。

B: Well, you're right. Life isn't always a bed of roses. I just broke up with Jane.

B: 没错，你说得对。人生并非事事如意。我刚和简分手了。

举一反三

Everything goes amiss with him recently. 最近他事事不如意。

→ * amiss [ə'mis] a. 出差错的，有错误的

Life would be too smooth if it had no rubs in it. 生活若无波折险阻，就会过于平淡。

→ * smooth [smu:ð] a. 光滑的；平坦的；进行顺利的 rub [rʌb] n. 摩擦；困难

Every cloud has a silver lining. 黑暗中总有一线光明。

→ ☆ silver lining 乌云周围的白光；（不幸或失望中的）一线希望

Life is full of ups and downs. 人生有得必有失。

→ ☆ ups and downs 为固定搭配，表示“兴衰；沉浮；起起落落”。此处 up 与 down 作名词，且必须加上 s，表示多数。这个固定搭配可以用来形容人生的起落、时运的兴衰。

给力双语

Life can only be understood backwards, but it must be lived forwards.

只有向后看才能理解生活；但要生活好，则必须向前看。

It takes two to make marriage a success and only one a failure.

成功的婚姻需要两个人共同努力；而失败的婚姻仅需一人之力。

UNIT
008

I'm walking on air.



直译 我正走在空中。

MP3 008

意译 我高兴得飘飘欲仙。

破译 当形容一个人很高兴、很得意的时候，汉语里经常说这个人走路轻飘飘，好像腾云驾雾一样。英文里也有类似的说法即 **walk on air**，是不是很形象？**walk on air** 的英语解释为 **feel very happy** 感觉非常高兴。**walk on air** 还可以说成 **float on air**。

本土会话

A: I've heard you won the first prize. How do you feel this moment?

A: 我听说你得了一等奖。此刻你感觉如何？

B: I'm walking on air. You know, I never thought that I would get the first place.

B: 我感到飘飘欲仙。你知道的，我绝没有想到自己会获得第一名。

举一反三

I'm in a good mood today. 我今天心情很好。

☆ in a good mood 心情好

I am on top of the world. 我高兴到了极点。

☆ on top of the world 欣喜若狂；心满意足；幸福到极点

I am on cloud nine. 我心情特别好。

☆ on cloud nine 汉语里用“高兴得上了九霄云天”来形容一个人的高兴劲！所以这个习语意思是“非常幸福，万分欣喜，十分高兴”。

I'm in high spirits. = I'm over the moon. 我非常高兴。

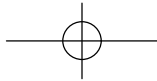
*sensational [sen'seɪʃənəl] a. 轰动的，非常好的 intensify [in'tensɪfaɪ] vt.&vi. (使) 加强
☆ in high spirits 兴高彩烈；心情畅快 over the moon 兴高彩烈；欣喜若狂

给力双语

Joy puts heart into a man. 人逢喜事精神爽。

When something sensational happens to you, sharing the happiness of the occasion with friends intensifies our joy.

当有好事发生的时候，与朋友分享这份快乐会使你的快乐加倍。



American Authentic Real English Only
美国人天天在说的原味口语·全美流行版

UNIT 009

You're a sight for sore eyes.



直译

你是酸痛眼睛的一道风景。

MP3 009

意译

见到你真好。

破译

这是美语中一个口语化的说法，字面意思是“你是酸痛眼睛的一道风景”，也就是“看到你真是消除眼睛疲劳”，引申意为“人见人爱的悦目之物”，说的直白点就是“见到你真好”“你真是个受欢迎的人”，有点像是见到救星的那种感觉，或者是看到好久不见的朋友，也可以用上这一句话。a sight for sore eyes 英语解释为 someone or something you are glad/happy to see 人见人爱、赏心悦目的人或事物；救星。

本土会话

A: You're a sight for sore eyes; I haven't seen you for ages.

A: 见到你真好，我好久没看见你了。

B: I have just been back from the Miami Beach.

B: 我刚从迈阿密海滩度假回来。

举一反三

You're just the man I want to see. 你正是我想见的人。

It's really great to see you. 见到你真是太好了。

I didn't expect to see you here. 我没想到会在这里看见你。

I haven't seen much of you lately. 我近来不常见到你。

Our paths have finally crossed. 我们终于碰面了。

He regarded me as his saviour. 他把我看成是他的救星。



*saviour=savior ['seivjə] n. 救星；救世主

给力双语

Because friendships enhance[in 'hɑ:ns] our lives, it is important to cultivate ['kʌltiveit] them. 培植友谊十分重要，因为友谊能提高生活的价值。

He that will not allow his friend to share the prize must not expect him to share the danger. 不肯让朋友共享果实的人，不要指望朋友与他共患难。